

2019學海飛颺出國研修心得



獲補助年度：2019

薦送學校、系所、年級：海洋大學/水產養殖系/4B

中文姓名：郭玠麟

研修國家：日本

研修學校：長崎大學

國外研修成績：26/26

一、緣起

從小受到姊姊影響而喜歡上日本動畫，漸漸地，開始覺得透過字幕翻譯與中文配音的欣賞似乎少了些什麼，想要更加融入劇情，想知道劇中人物為何而哭、為何而笑？他們的信念、他們的戰鬥，各自秉持的不同價值觀的衝突，以及其中的悲傷、感動、在在讓我想更真切地體會。而唯有親身掌握那語言才能將字幕無法傳達的悸動心領神會。因此升上高中時，選修了日文課，並持續透過遊戲與動畫等方式於課外時間自我進修日文。

而雖然後來從N4一路考到N1，但是幾次到日本旅遊並與當地人交流的經驗顯示出我的程度還遠遠的不足以正常的交流，因此希望藉著1年間的留學生活，除了學習水產相關知識，也能將自己的日文能力提升到不會總是卡詞或支支吾吾，讓自己面對日本人時能自信、完整地表達自己的意思。

在大一剛入學時，聽到的一場演講，讓我有想到長崎大學交換的念頭。記得那時候，學校邀請了兩位長崎大學水產所的教授來演講有關長崎的名產-河豚的養殖與生態，令我大開眼界。原本一直被認為有內臟有劇毒而被許多人拒於千里之外的河豚的毒性竟然是源自於牠自己的食物，透過不斷攝食一些有毒的甲殼類、藻類、海星…等等獵物，將別的生物的毒性轉化為自己的毒。而更驚人的是河豚如果透過養殖，投餵適當的餌料，竟然可以從身懷劇毒變成毫無毒性，讓我十分想了解其中奧秘。

而除了專業科目的學習，我也想將第二外語日語的學習融合到日常生活中，以及將自己家鄉台灣的美以及國際處境分享給更多國外的人知道。剛好長

崎大學有和多文化社會學部的日本學生一起住的國際宿舍，剛好能夠讓我達成以上兩種目標，於是我便把長大設為我的第一選擇。

研修學校簡介

長崎大學（ながさきだいがく，Nagasaki University）位於長崎縣長崎市的日本國立大學，舊六所醫科官立大學之一。1949年由長崎醫科大學、長崎醫科大學附屬藥學專門部、長崎經濟專門學校(二戰前為長崎高等商業學校)、長崎師範學校、長崎青年師範學校、長崎高等學校合併而成。日本歷史最悠久的公立醫學校，也是世界上唯一一所曾毀於核爆炸的大學。

有兩個校區分別為文教校區以及片淵校區，腹地最廣的為文教校區，水產、多文化、以及工學院的各學部都在此校區。而片淵校區離文教校區有40分鐘路面電車車程以及十分鐘徒步路程，並且只有經濟學部在此校區。而我研修的水產學部除了文教有教室以及實驗室之外，在離文教校區15公里外的海邊還有一間臨海研究站，有一些教授們的實驗室以及上課教室也在此。還有長崎大學水產學部的兩艘研究船：長崎丸與鶴洋丸也停泊於附近的港口。

宿舍

給外國留學生住的有坂本、西町、跟白鳥のホルテンシア可以選擇，在入學前學校會寄EMAIL詢問有無偏好。這三間學生宿舍分別的特色是：

坂本：離片淵校區最近，就讀經濟學部的留學生大都會選擇這裡，缺點是回

宿舍時要爬又長又陡的坡。

西町:有分單人及雙人房的本館以及四人房的A、B棟，在入學前長大方面會寄MAIL詢問想跟外國人或本國人當室友(雖然不一定能如願)，優點是如果都是本國人的話日常生活必較好彼此照應。



ホルテンシア:全部都是4人房，除了自己以外其他室友皆為多文化社會學部的一年級生，優點是不只在學校，而可以把文化交流以及語言學習深入到日常生活中。缺點是如果遇到比較不會和外國人相處的的日本人室友會活得有點寂寞。





而我是選ホルテンシア，起初本來很擔心跟刻板印象中有潔癖以及非常害羞的日本人一起住會不會被排擠或歧視，但是實際住進來之後發現之前的擔心都是多餘的，反而有約半數的日本人衛生習慣比留學生還差，而且也不如傳聞中那麼害羞(可能是因為本身就是多文化社會學部的關係)，完全顛覆了自己的刻板印象。

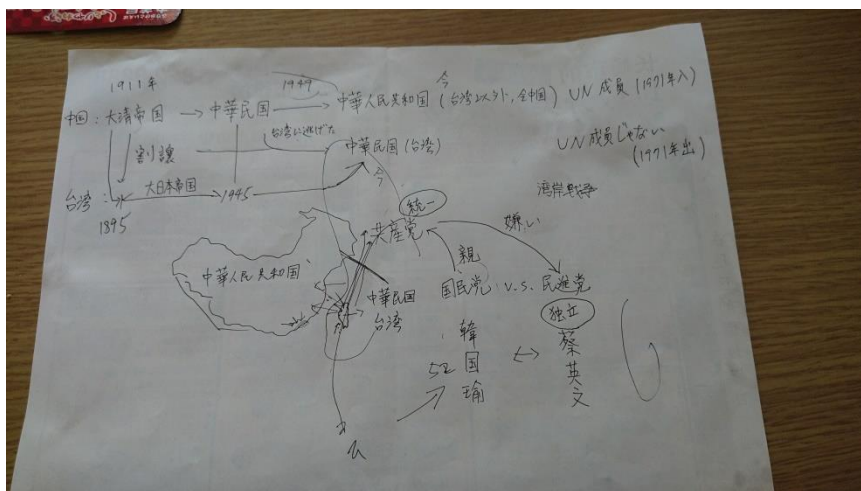
室友



左而右分別為從廣島來的小原光稀、我、從鹿兒島來的宮原康助，

還有從埼玉來的鋤柄裕貴

一開始見面自我介紹完後，發現我的室友們竟然不知道台灣跟中國差在哪裡，於是我和住隔壁寢室的成大交換生勉強用我們超破的日文開始教他們台灣及中華民國近代史。看他們從一開始懵懵懂懂的樣子到後來我們拚死解說完之後的「啊!原來是這樣啊!之前從來都不知道呢!謝謝你告訴我這段耐人尋味的歷史!」就覺得自己出國交換是一件很有意義的事，好像又推進了台灣的國民外交一小步!



我很幸運，遇到的這群室友都是熱情且樂於助人的，甚至晚上常常把喜歡宅在房間的我拖出去客廳一起討論今天又發生甚麼有趣的事，或是我在學校有沒有遇到甚麼困難需要幫助的，又或是某某某的感情路最近好像不怎麼順遂，還有過一段時間還會舉辦用聽流行歌歌詞的理解程度測試我日文到底有沒有進步的寢室內小考。室友們的熱情真的幫了害羞內向的我很多忙，而我的日文能力也在這些日常生活的打打鬧鬧中不知不覺進步了不少。

二、國外研修之課程學習(課內)

實驗室：

申請長大的時候，學校都會要求交換學生選填要進哪位老師的實驗室，原本以為在這之後會是枯燥又漫長的實驗生活在等著我，沒想到這只是一個形式上的作業，自己所選擇實驗室的教授就像生活輔導員一樣。而我所在實驗室的荒川修教授更是像祖父一般慈祥，明明我對實驗室毫無貢獻，但是只要我有問題或是遇到棘手的事需要解決時，他總是會耐心傾聽完我的難處，再想盡辦法幫我解決。而荒川教授所開設的水產食品衛生學也讓我獲益良多，解開了我對河豚毒素生成的疑惑，在日本的一年間真的受教授很多照顧。

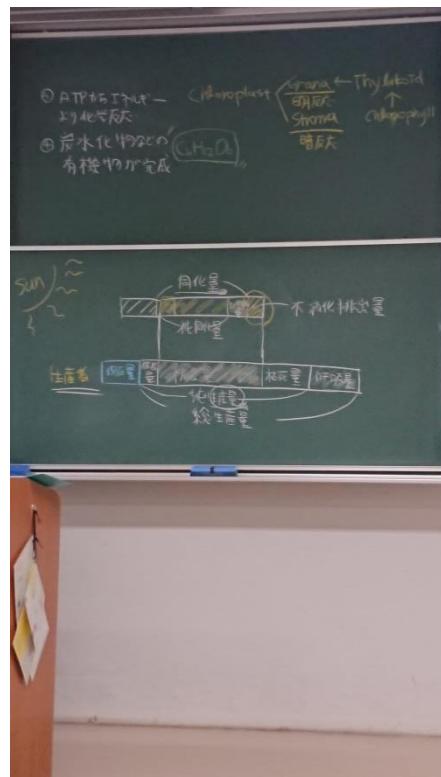


學校課程：

在試行錯誤了兩學期踩了一個又一個的地雷後，選出以下幾門有趣或是讓人能有收穫的課，希望可以讓之後要去交換的人能有個參考。

(1)生物生態學:

水產學部的選修課，老師是韓國籍的金熹珍副教授，全程用日語授課。金老師不只上課會活用教學軟體跟學生互動，在下課時也很樂於解答學生的疑問，而且對留學生也特別親切。曾有幾次我下課時到老師的辦公室問問題，而老師不只一個公式一個公式的幫我複習上課教到但我還沒吸收的觀念，甚至還會再出幾個小問題檢查我是不是真的懂了，是一位相當用心的好老師。



(2)浮游生物學:

鈴木利一老師的浮游生物學大概是水產學部裡面我上的最開心的專業課程了，鈴木老師不只板書漂亮，而且總是將資料整理得有條不紊，方便閱讀。而最重要的是沒有期中期末考!但是取而代之的是每堂課都有小考，但是可以將自己做的上課筆記當作參考資料開書考試。因此我戒

掉上課滑手機的壞習慣，勤奮的做了一年的筆記。

(3) 日文課：

松本久美子老師的上級日本語II有別於一般死板板的文法或單字教學，每堂課上課前會請我們先讀一篇類似報紙社論的文章，上課時會為我們補充延伸資料，接著開始小組討論，討論完之後針對社論的大綱還有統整小組對這個社會事件的看法作發表，無形之中聽說讀寫都在熱絡討論跟整理的過程中被訓練到了，是我很喜歡的上課方式。而因為規定討論是用日文討論，所以也發生過兩個韓國人用日文爭論得面紅耳赤的有趣現象。

(4) 異文化交流：

受經濟學部的好友浦野泰征之邀，得到系辦的同意後跨系選修了經濟學部異文化交流的課程。這門課是丸山真純老師所開設，每堂課在開始之前老師會請大家讀一本教材中的其中幾章，之後回答老師每周更新在GOOGLE CLASSROOM的問題以及自己延伸的想法或心得，最後在課堂上大家一起提出討論。這堂課讓我了解到，當我們看到外國人做出我們所認為的無禮或是無法理解行動的時候，需要站在對方文化背景的角度想一想，而不是關起心靈之窗拒絕交流，對我的啟發很大。

(5) 小插曲-被吃豆腐的校外教學：

作為世界上第二個被原子彈襲擊的城市，長崎大學每年十月底左右都會舉辦名為「平和大學」的校外教學活動。簡單來說就是免費讓留學生參觀原爆資料館以及聽倖存的被爆者闡述當時的人間煉獄，希望世

界上不要再有類似憾事發生等等的活動。在一次舉手提問中(學校規定提問時要報上自己的國籍以及學部姓名)我的一名台灣朋友舉手後說道：「您好!我是來自台灣現在於經濟學部就讀的XXX，我想請問…」，而在場的長大中國籍行政人員(那時候充當翻譯)直接超譯：「この方は中国台湾から来た…」(這個人是從中國台灣來的)在場所有台灣留學生都很錯愕與震驚，在會中的問卷調查紛紛用日文或英文寫上「請尊重別人的國籍以及自己翻譯的專業，不要加油添醋帶入個人立場」之後退席抗議，希望長大能有所警惕不要再做出如此損害我國國格的舉動。交換留學生代表的是一個國家，如果這時候我們選擇默不作聲只會讓外敵軟土深掘、食髓知味的打壓我國。可惜的是長大的中國籍行政人員們常常藉各種手段矮化我國，因此我認為對這些醜陋的挑釁大聲說不，是我們出國交換的使命之一。

三、國外研修之生活學習(課外)

釣魚

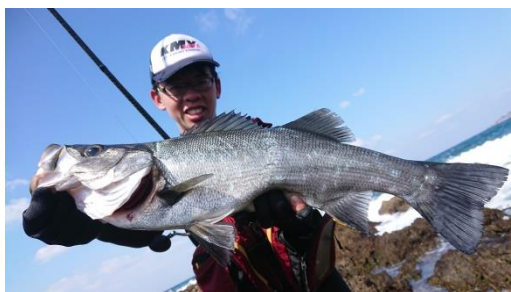
在台灣時就透過YOUTUBE等管道見識到日本的魚種是多麼豐富，且生態保育又是如何落實，造就了釣具及遊釣產業的興盛。日本釣界一直是我憧憬的應許之地。剛剛好同個實驗室的寺島碩亮、仲村涼、還有南良直同學都是釣魚瘋子，於是便請他們帶我體驗長崎的釣魚是怎麼一回事。



托仲村之福釣到的大平鱸



仲村一起游泳渡礁去釣魚



寺島帶我攀岩釣到的，我夢寐以求的青鮪

不釣還好，一釣才發現長崎大學水產學部的學生怎麼都如此瘋狂，釣點不是要爬將近90度的岩壁就是要穿防寒衣跟救生衣遊泳才能到，我永遠記得第一次跟寺島去攀岩時他微笑對我說的：「掉下去的話，會死喔。」但幸好兩位都已在長崎釣界打滾多年，有他們傳授的經驗還有細心關照，總是能在危險的地方找出那條絕對安全的路平安抵達釣場也平安返家。

除了上述危險釣場，我自己一個人想釣魚的時候會到離宿舍不遠的長崎港，和當地的叔叔伯伯們邊談天說地邊釣魚，其中最讓我感到開心的是，當那些叔叔們問我是哪個縣出身，我回我是台灣人時，十之八九都會說「啊我知道台灣！中華民國對不對！」這時我就會趁機機會教育：「沒錯！跟中華人民共和國是不一樣的喔！」而叔叔們通常會說：「我當然知道！這點常識我還是有的。」少

數幾個會突然有點悲傷的樣子說：「二次世界大戰期間對你們做了過分的事真的很抱歉。」又或是聽到我是台灣人時馬上感激涕零地說：「311大地震時真的很感謝你們！你們台灣人真的人品都很高潔，有機會請務必讓我請你吃頓飯！」和日本的年輕世代聽到台灣兩個字的反應截然不同，且沒想到我原以為是都市傳說的日台友好下的「台灣人紅利」竟然真的存在，讓我這異鄉遊子備感溫馨，也深深地以自己的家園為豪！

而在連假時，我也應了在滋賀縣工作的海大已畢業學長的邀約，到世界知名的黑鱸釣聖地-琵琶湖，除了體驗艇釣黑鱸外更可以近距離欣賞這龐大的觀光產業鏈。



親身體驗過才知道，在琵琶湖，釣魚運動真的是一個有巨大商機的產業，每天數以百計的鱸艇在湖面上飛馳，湖畔的釣具行一家又一家林立，且提倡釣後放生觀念使此地漁業資源能永續發展。最令人驚訝的是，這一切的一切，竟是由如過街老鼠人人喊打般的外來種-大嘴黑鱸撐起的。這讓我不禁思考，在外

來種人人得而誅之的台灣，倘若真的在那些早已不適合本土種生存的水域又再將外來種除去的話，那台灣的水域將甚麼也不剩。但如果像日本一樣把外來種遊釣發展成一種產業，不僅可以工作機會，養活數以千計的人，更能打造國際知名的釣魚聖地，吸引海內外釣客慕名而來活絡觀光。

與各國留學生還有一群可愛台灣人的邂逅

在台灣時就有耳聞，如果在日本下班或放學後如果不去飲酒會會交不到朋友，大學4年只有在導生聚被老師灌過酒的我去了人生的第一次飲酒會。平時壓抑保守的日本人，果然幾杯黃湯下肚後變得放縱又熱情，平時的拘謹形象連個影子都沒看到。

隨著去飲酒會的次數漸多，也慢慢的跟義大利、韓國、日本的同學們變得要好，而台灣的留學生們彼此間也像個大家庭一樣互相照料。在週末的時候大家常常相約去唱歌、租車去玩，或是一起去看夜景，還曾經一起組隊報名參加由長崎當地的婆婆媽媽舉辦的周末料理教室，學習道地的日本料理做法。





我也曾經在世界棒球12強的台韓大戰時，跟韓國同學們一起辦「家鄉菜派對」邊吃飯邊互相叫罵觀賽，雖然最後韓國輸球，但韓國的同學們仍然很有風
度地稱讚中華隊是有真實力，還跟我們互相擁抱。



我頭上的布條寫著知名球評徐展元說過的

「好想贏韓國！」經我說明由來後韓國同

學們也覺得很有趣。



為交換一學期的高光進(中)跟金容寬(右)



跟韓國的同學們相處了一學期後，發現韓國留學生普遍比日本人好打交道，和日本同學相處時總感覺好像隔著一道心牆(宿舍的室友們跟經濟學部的酒鬼們例外)。而韓國同學們總是熱情、真心的想跟我們做朋友，但過程中卻又不失紳士風度跟禮節，相處起來相當自在。本來在台灣時被媒體洗腦的仇韓情緒通通煙消雲散，很慶幸能夠出國交換並透過自己的雙眼確認事情的真偽，而不是只看到把持媒體的政黨財團想讓我們看到的。

與台灣留學生們的互動除了一同出門踩遍九州外就是幾乎每周都會有的吃魚派對，因為我釣的魚自己一個人總是吃不完，所以每周每周都會召集住在西町以及ホルテンシア的台灣人們幫忙吃，偶爾量真的太大時也會把日本跟韓國朋友們叫來大家一起享用，真的很感謝這群吃魚部隊才能讓我家的冰箱不至於爆滿。



打工

下學期本來想給自己個挑戰，到餐飲店或便利商店當店員可以更有效率的練習日文還能賺點零用錢，可惜中國武漢肺炎疫情爆發，很多商家紛紛歇業，比較正式的打工機會變的很少，於是我便和朋友一起去了趟派遣公司想了解有沒有甚麼零工可以做的。後來終於被我們找到按日計薪的「寺廟與墳墓打掃」，簡單來說就是體力活，雖然不比在店內吹冷氣接待客人輕鬆，但是想解鎖國外打工經驗成就的我還是硬著頭皮上



人很好的一日同事們

室友們辦的送別會

在臨走前幾天，我親愛的三個室友召集ホルテンシア其他房間的日本弟弟們一起租車來趟送別之旅。泡溫泉、釣魚、涮涮鍋吃到飽，甚至在我要搭巴士去機場時還來公車站幫我送別，讓我覺得自己真是名符其實「被寢室眷顧的男子」，真的很感謝自己能被分到跟他們同房間！



四、研修之具體效益

1. 能更加熟練地使用第二外語進行交流
2. 了解台日學術研究風格差異
3. 學習日本保育放流觀念，希望能應用於台灣的漁業資源
4. 尊重不同文化，並持開放心胸擁抱差異

5. 培養獨立自主的性格
6. 破除對韓國人不好的刻板印象
7. 讓更多外國人瞭解台灣國際處境，遠離中共滲透

五、感想與建議

我認為教育部應該好好正視台灣留學生在國外常常被中國吃豆腐的問題，不僅僅是校外教學，就連我當初進實驗室時我的中國籍生活輔導員劈頭就向大家介紹「這個人是新來的留學生，他來自中國」嚇得我在那之後都要搶先在他前面自我介紹，免得「被中國人」。還有在日文課時老師要大家介紹自己的家鄉，這時一個中國留學生便畫了一隻老母雞，接著畫了台灣，並用虛線把台灣框進去。不只如此，長崎大學的中國籍行政人員在武漢肺炎剛爆發時還曾經寄 E-MAIL 到我們台灣留學生的信箱，內容大意是說「一人一捐款，救救祖國同胞」當時我們收到信的台灣人們立刻回信反擊：「你的祖國不是我的祖國，請確認好國籍再發郵件謝謝。」諸如此類從中國留學生到中國籍老師的無知挑釁層出不窮，共產黨的滲透真的從上到下無孔不入，我認為之後要去長崎留學的同學們不可不防。

而強烈建議想學日文以及想交日本朋友的人宿舍選擇白鳥町のホルテンシア，雖說「好的室友帶你上天堂，壞的室友帶你住套房」。但實際住了一年，把周邊寢室的人都認識一輪之後，發現其實那種完全不想與留學生交流，只是貪圖便宜住宿，或者是衛生習慣奇差無比的日本人還是占少數，大部分(畢竟是多文化社會學部)雖然有點害羞，但其實都對外國文化有強烈好奇心。只要你鼓起勇氣跟他們搭話基本上很容易可以交到朋友。而較少數像我室友一樣一

開始就瘋瘋癲癲一下子就可以跟人打成一片的更不用說，不僅可以交到外國知己，還可以透過跟他們講幹話大量練習日文。而且在學校上課真的是沒什麼機會可以認識到新朋友，大家下課後都各自聚成小圈圈，基本上沒人會搭理你。所以我覺得要好好把握可以在宿舍就認識朋友還有語言交流的機會！



ホルテンシア和經濟學部的朋友們在臨別時送我的卡片跟寫滿祝福的衣服